

Útmutató a szakdolgozat elkészítéséhez

Határidők:

December második hetének végéig: be kell mutatni a két kiválasztott (A-B és B-A) szaknyelvi szöveget.

Február közepéig: be kell mutatni a terminológiai jegyzéket és a két fordítás nyersfordítását.

Március végéig: be kell mutatni a két végleges fordítást, az elemző részeket, átváltási műveleteket.

A szakszövegekről:

A fordítások forrásszövegének tartalmi és formai szempontból egyaránt meg kell felelnie a tudományos vagy a tudományos ismeretterjesztő munkák színvonalának.

Nem fogadjuk el a bulvár és a tudományos ismeretterjesztő stílus közötti, vagy annál alacsonyabb nyelvi, tartalmi, formai kritériumokat teljesítő szöveget. (min. National Geographic szint).

Javasolt publikációk, adatbázisok, folyóiratok elérhetősége feltöltés alatt.

Amennyiben a szöveg nem akkreditált, tudományos folyóiratból, könyvből vagy egyéb webes forrásból származik, de szerzőjének tudományos munkássága és korábbi publikációi szavatolják a szakmai színvonalat, akkor egyeztetés után szintén elfogadható.

A forrásszövegek szerzőjének anyanyelvi beszélőnek kell lennie; nem fogadjuk el angolul, németül publikáló, de nem angolszász, német hátterű szerzők munkáit.

A konzulens *nem megfeleltnek* értékeli a Diplomakonzultáció II. kurzust, amennyiben a március végéig beadott fordítás négyenél több súlyos tartalmi (rossz fordítás, félreértés), háromnál több könnyebb tartalmi (homályos, félreérthető, rossz helyen hangsúlyozott mondanivaló), ötnél több súlyos nyelvtani (mondatszerkezet, egyeztetés, ragozás), és/vagy tíznél több formai hibát tartalmaz (idézés módja, központosítás, helyesírás). Ebben az esetben a szakdolgozat nem nyújtható be és nem védhető meg.

A konzulens nem javít, csak felhívja a figyelmet a hiányosságokra, és javasol forrásmunkát, kutatási irányt, párhuzamos szövegeket, és tanácsot ad a személyes konzultáció során (lásd az intézet honlapján feltüntetett konzultációs időpontokat).

A konzulens nem köteles olyan szakszövegek témavezetését elvállalni, amelyek tartalmi részében nem kompetens. Ilyen jellegű szakszövegeknél a hallgatónak külső, szakmai szakértőt is be kell vonnia a munkába.